

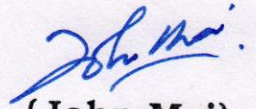
**Ministry of External Affairs
Northern Europe Division

O/o JS (AK) Office
Dy./FTS Comp No. 604.637
Date 06/05/2026

Subject :- Letter from Embassy of India, Riga, Latvia to Ministry of Culture of India.

Reference letter No. RIG/CUL/321/04/2025 dated 23 April 2026 from our Embassy in Riga, Latvia regarding Cultural Exchange Programme (CEP) for the period 2026-2029 signed between India and Latvia on 20 March 2026, in Riga.

2. Please find enclosed a original document of the signed agreement of Cultural Exchange Programme 2026-2029.
3. This letter may kindly be forwarded to its highest destination.



(John Mai)
Joint Secretary (NE)
Tele: 23085303
Email: dirne@mea.gov.in

Joint Secretary, International Cultural Relation, Ministry of Culture, Room No- 22086, Kartavya Bhavan - 2, New Delhi 110001

MEA I.D.No. WI/B/321/06/2018-NE dated 4th May 2026

An
Dir (ICR)

6/5/26
VSC/ICR

6/5/26
SO (ICR/NE)

नम्रता स. कुमार
राजदूत
Namrata S. Kumar
Ambassador



भारतीय राजदूतावास
रीगा, लातविया
Embassy of India
Riga, Latvia

RIG/CUL/321/04/2025

23 April 2026

Cultural Exchange Programme 2026-2029

Dear Pooja,

Reference Cultural Exchange Programme (CEP) for the period 2026-2029 signed between India and Latvia on 20 March 2026, in Riga.

2. On behalf of the Ministry of Culture of India, CEP was signed by undersigned as per the approval and authority granted by the Ministry of Culture, Government of India. On behalf of Ministry of Culture of Latvia, it was signed by Ms. Zane Vagnere, Deputy State Secretary of Ministry of Culture of Latvia.

3. Please find enclosed herewith the original document (in Latvian, English and Hindi) of the signed agreement for forwarding it to the Ministry of Culture of India.

with kind regards,

Namrata S. Kumar
(Namrata S. Kumar)

Ms. Pooja Kapur, AS(NE)
Ministry of External Affairs

Na pl.

*my
28/4*

JS

*keep a copy for
record.
28/4*

SO

**CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME
BETWEEN
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF LATVIA
FOR THE YEARS 2026-2029**

The Ministry of Culture of the Republic of India and the Ministry of Culture of the Republic of Latvia (hereinafter jointly referred to as the "Participants" and separately as a "Participant" ;

DESIRING to strengthen the friendly links between the Participants so as to deepen the cultural relations between them ;

Have decided on the following Cultural Exchange Programme (hereinafter – Programme) for the period 2026-2029 ;

Article 1

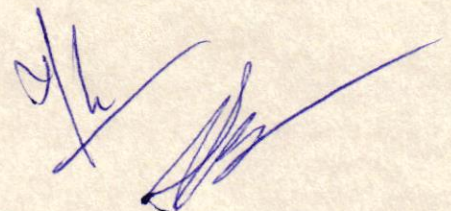
Music and Dance

- 1) The Participants will facilitate the exchange of music and dance ensembles and / or individual performing artists including classical and folk troupes for a period not exceeding ten (10) days each by the provisions to be jointly decided.
- 2) The Participants will promote the choral music tradition and encourage the further education of choral music specialists and practitioners.

Article 2

Theatre

- 1) The Participants will encourage and facilitate the exchange of theatre performances and the participation in local and international theatre festivals in both countries by the provisions to be jointly decided.
- 2) The Participants will exchange theatre journals and publications on a reciprocal basis by the provisions to be jointly decided.



Article 3

Visual art

The Participants will encourage the exchange of contemporary and modern art exhibitions between the museums and art organizations by the provisions to be jointly decided based on the principle of reciprocity.

Article 4

Exhibitions, Seminars and Conferences

The Participants will consider the possibility to invite experts from the other country to participate in international seminars, symposiums, conferences, camps, residencies, etc. on culture and arts by the provisions to be jointly decided.

Article 5

Cultural Heritage

- 1) The Participants will support cooperation in the protection, conservation, and promotion of tangible and intangible cultural heritage of both countries, as well as in the prevention of illicit trafficking of cultural goods.
- 2) The Participants will consider the exchange of one expert each in the field of protection and conservation of ancient monuments and archaeological sites, art objects and development of archaeological site museums for a two-week period by the provisions to be jointly decided.

Article 6

Archives

- 1) The Participants will promote the exchange of information and documentation concerning the history of India in the archives of Latvia and the history of Latvia in the archives of India, as well as digital copies of documents of interest to both Participants in order to replenish the respective collections. Modalities will be worked out through mutual consultations.
- 2) The Participants will consider the exchange of experts for a period of one week in each case in the fields of records management, archives administration, and conservation of records, digitization, and digital preservation of records.
- 3) The National Archives of Latvia will provide professional training facilities to the officials and students of India in the courses run by the School of Archival Studies.

Similarly, the National Archives of India will provide professional training courses to the officials of the National Archives of Latvia.

Article 7

Libraries

- 1) The Participants will exchange publications and other reading materials of mutual interest from the collections of libraries on a reciprocal basis.
- 2) The Participants will provide assistance in the exchange of visits of library experts reciprocally with a view to promote library activities between the two countries by the provisions to be jointly decided.

Article 8

Museums

- 1) The National Museums of both Participants will exchange exhibitions, museum exhibits and museum personnel. Exhibitions may also be organized jointly by the respective museums by the provisions to be jointly decided.
- 2) The Participants will encourage the exchange of the museums' personnel and experts including curators, deputy curators, research officers, assistant curators, and conservators for a period of four (4) weeks in order to share knowledge and expertise in the respective fields.
- 3) The Participants will exchange standard art publications.

Article 9

Literature

- 1) The Participants will exchange a delegation of writers on a reciprocal basis by the provisions to be jointly decided.
- 2) The Participants will promote the translation of literary works of notable writers and poets of both countries.
- 3) The Latvian side recommends the grant programme for foreign publishers and translators administered by the Latvian Literature platform (www.latvianliterature.lv) to promote Latvian literature in India.
- 4) The Latvian side, during the validity of this Programme, invites the Indian side to use the creative residency offered to writers, poets and translators by the

International Writers' and Translators' House in Ventspils (hereinafter – the Ventspils House).

The stay in the creative residency is available for up to twenty eight (28) days. The Ventspils House will cover the accommodation expenses and by tender procedure award a residency scholarship. In addition, the Ventspils House will offer a possibility for one (1) translator, who translates from Latvian language, to participate in an eight (8) week residency programme including an intensive Latvian language course study (all costs covered). The main purpose of the stay will be the translating of Latvian literature.

Article 10

Research and Documentation

The Participants will facilitate:

- 1) The studying of artistic heritage, folklore and folk traditions and narrative forms.
- 2) Devising creative activities of cognitive and skill development for students.
- 3) Exploring possibilities of developing educational activities for children at art academies, museums, cultural centres and educational institutions.
- 4) The development of audio-visual and printed educational materials for students and teachers of both countries to gain a better understanding of tangible and intangible art forms.
- 5) The documenting of the arts, museum objects and production of cultural resources of both countries.

Article 11

Festivals

The Participants will consider conducting festivals in each other's country, which will include the exchange of tours of performing arts groups of multiple participants from each country. The details of these tours and other activities included will be devised based on reciprocity.

Article 12

Films

- 1) The Participants will invite each other to its International Film Festivals.

- 2) The Participants will encourage cooperation in film productions and film production services.

Article 13

Media

- 1) The Participants will exchange programmes depicting various facets of life and culture of the two countries through their respective radio and TV organizations.
- 2) The Participants will endeavour to strengthen the relations between their national broadcasting organizations by exchange of programmes, media professionals, knowledge in the field of media and information literacy, and by utilizing training expertise and facilities available in the respective country by the provisions to be jointly decided.

Article 14

General and Financial Provisions

- 1) All activities and exchanges carried out within the framework of this Programme will be implemented in accordance with the national laws and regulations of each country. This Programme is not legally binding and does not create any rights or obligations for the Participants under international law.
- 2) The Participants decide that all initiatives mentioned in this Programme will be carried out within the limits of the funds allocated in their respective annual budgets.
- 3) All provisions, activities and the implementation details of this Programme will be mutually communicated and decided by the relevant institutions.
- 4) **Exchange of individuals, delegations, exhibitions:**

Each Participant will send to the other Participant the bio-data (including languages spoken and proposed itinerary) at least two (2) months in advance of the expected date of visit of the delegation or individuals selected under this Programme, and the bio-data of performing groups at an exhibition four (4) months in advance. The receiving Participant will inform the sending Participant about the acceptance of the proposal or the postponement of the date at least one (1) month in advance.

- 5) **Exchange of exhibitions:**

A separate agreement will be reached between the sending Participant and the receiving Participant regarding the exchange of the proposed exhibitions. The sending Participant will inform the receiving Participant about the technical details of the proposed exhibitions. The necessary information for the elaboration of the corresponding catalogue must be sent three (3) months before the inauguration date. The art exhibits must arrive at their destination at least fifteen (15) days before the opening of the exhibition.

6) Exchange of materials:

Each Participant will be permitted to use the materials exchanged in the fields of media and information in its own programmes, and such materials should not be given by the receiving Participant to a third party.

7) Finances:

When visiting each other's countries, the sending Participant will cover international travel expenses for the representatives of groups, delegations or performing groups, while the receiving Participant will cover accommodation, internal travel expenses, as well as emergency expenses.

8) One-month duration visits:

The sending Participant will cover international travel expenses of their performing groups and delegations in case of visits for a period not exceeding one (1) month. The receiving Participant will provide hospitality, which includes free accommodation, internal travel expenses, as well as will cover emergency expenses. Each individual and delegation will be responsible for their own medical insurance. This is applicable in respect of both Participants.

Article 15

Miscellaneous

- 1) Any dispute between the Participants arising out of the interpretation, application or implementation of this Programme will be settled amicably through consultation or negotiations between the Participants.
- 2) The provisions of this Programme will not preclude the Participants from approving other arrangements which they may deem desirable.
- 3) This Programme can be reviewed or amended at any time by mutual written consent of both Participants. Such revisions or amendments will come into effect on the date determined by the Participants.

- 4) Either Participant may terminate this Programme by giving written notice to the other Participant six (6) months in advance. The termination of this Programme will not prejudice the completion of any ongoing programmes and projects under this Programme unless the Participants decide otherwise.
- 5) The present Programme comes into effect from the date of its signature by the Participants and will remain valid for a period of four years or until a new Programme is signed.

This Programme is signed 20 March 2026 in Riga, Latvia, in two originals each in Hindi, Latvian and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the
Ministry of Culture of
Republic of India

H.E. Namrata Satdeve Kumar

On behalf of the
Ministry of Culture of
Republic of Latvia

Zane Vāgnere

भारत गणराज्य के संस्कृति मंत्रालय
तथा
लातविया गणराज्य के संस्कृति मंत्रालय
के बीच
वर्ष 2026-2029 के लिए

सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम

भारत गणराज्य का संस्कृति मंत्रालय तथा लातविया गणराज्य का संस्कृति मंत्रालय (जिन्हें इसके पश्चात् संयुक्त रूप से "दोनों भागीदार" और पृथक रूप से "भागीदार" कहा गया है);

इनके बीच सांस्कृतिक संबंधों को प्रगाढ़ बनाने के लिए दोनों भागीदार के बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ करने की इच्छा से;

वर्ष 2025-2028 की अवधि के लिए निम्नलिखित सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम (जिसे इसके पश्चात्- कार्यक्रम कहा गया है) पर सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद 1

संगीत और नृत्य

- 1) दोनों भागीदार, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा शास्त्रीय और लोक मंडलियों सहित संगीत और नृत्य मंडलियों और/या व्यक्तिगत रूप से कला प्रस्तुति करने वाले कलाकारों, प्रत्येक का अधिकतम 10 दिनों की अवधि के लिए आदान-प्रदान करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार कोरल संगीत परंपरा को बढ़ावा देंगे और कोरल संगीत विशेषज्ञों और कलाकारों की आगे की शिक्षा को प्रोत्साहित करेंगे।

अनुच्छेद 2

रंगमंच

- 1) दोनों भागीदार, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा दोनों देशों में रंगमंच प्रस्तुतियों के आदान-प्रदान और स्थानीय और अंतरराष्ट्रीय रंगमंच महोत्सवों में सहभागिता को प्रोत्साहित करेंगे और इसे सुविधाजनक बनाएंगे।
- 2) दोनों भागीदार, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा दोनों देशों के बीच परस्पर आधार पर रंगमंच संबंधी पत्रिकाओं और प्रकाशनों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 3

दृश्य कला

दोनों भागीदार पारस्परिकता के आधार पर, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों द्वारा संग्रहालयों और कला संगठनों के बीच समकालीन और आधुनिक कला प्रदर्शनियों के आदान-प्रदान को प्रोत्साहित करेंगे।

अनुच्छेद 4

भा.रा. के. के. के.

प्रदर्शनी, संगोष्ठी और सम्मेलन

दोनों भागीदार, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा संस्कृति और कला पर अंतरराष्ट्रीय संगोष्ठियों, विचार-गोष्ठियों, सम्मेलनों, शिविरों, आवासीय कार्यक्रमों आदि में भाग लेने के लिए दूसरे भागीदार के विशेषज्ञों को आमंत्रित करेंगे।

अनुच्छेद 5

सांस्कृतिक विरासत

- 1) दोनों भागीदार, दोनों देशों की सांस्कृतिक विरासत की संरक्षा, संरक्षण और संवर्धन के साथ-साथ सांस्कृतिक वस्तुओं की अवैध तस्करी की रोकथाम में सहयोग का समर्थन करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार, दो सप्ताह की अवधि के लिए प्राचीन स्मारकों और पुरातत्वीय स्थलों, कला वस्तुओं की संरक्षा और संरक्षण तथा पुरातत्वीय स्थल संग्रहालयों के विकास के क्षेत्र में प्रत्येक के लिए एक-एक विशेषज्ञ का संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा आदान-प्रदान करने पर विचार करेंगे।

अनुच्छेद 6

अभिलेखागार

- 1) दोनों भागीदार, अपने-अपने संग्रहों में पुनः पूर्ति के लिए भारत के अभिलेखागार में लातविया के इतिहास और लातविया के अभिलेखागार में भारत के इतिहास से संबंधित सूचना और प्रलेखन के साथ-साथ दोनों भागीदार के हितों से संबंधित दस्तावेजों की प्रतियाँ (डिजिटल प्रतियाँ) का आदान-प्रदान करेंगे। तत्संबंधी कार्यविधियाँ परस्पर परामर्श के माध्यम से तैयार की जाएंगी।
- 2) दोनों भागीदार, अभिलेख प्रबंधन, अभिलेखागार प्रशासन और अभिलेखों के संरक्षण, अभिलेखों के डिजिटलीकरण एवं डिजिटल परिरक्षण के क्षेत्र में प्रत्येक मामले में एक सप्ताह की अवधि के लिए विशेषज्ञों का आदान-प्रदान करने पर विचार करेंगे।
- 3) भारत का राष्ट्रीय अभिलेखागार अभिलेखीय अध्ययन विद्यालय द्वारा संचालित पाठ्यक्रमों में लातविया के पदाधिकारियों और विद्यार्थियों को व्यावसायिक प्रशिक्षण सुविधाएं प्रदान करेगा। इसी प्रकार लातविया का राष्ट्रीय अभिलेखागार भारत के राष्ट्रीय अभिलेखागार के पदाधिकारियों को व्यावसायिक प्रशिक्षण पाठ्यक्रम प्रदान करेगा।

अनुच्छेद 7

पुस्तकालय

- 1) दोनों भागीदार पारस्परिक आधार पर पुस्तकालयों के संग्रहों से एक-दूसरे के हित के प्रकाशनों और अन्य पठन सामग्रियों का आदान-प्रदान करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार, संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा दोनों देशों के बीच पुस्तकालय कार्यकलापों को प्रोत्साहित करने के उद्देश्य से परस्पर रूप से पुस्तकालय विशेषज्ञों के दौरों के आदान-प्रदान में मदद करेंगे।

अनुच्छेद 8

संग्रहालय

- 1) दोनों भागीदारों के राष्ट्रीय संग्रहालय प्रदर्शनियों, संग्रहालय प्रदर्शों तथा संग्रहालय कार्मिकों का आदान-प्रदान करेंगे। संबंधित संग्रहालयों द्वारा संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा संयुक्त प्रदर्शनियाँ भी आयोजित की जाएंगी।
- 2) दोनों भागीदार, संबंधित क्षेत्रों में ज्ञान और विशेषज्ञता को साझा करने के लिए चार (4) सप्ताह की अवधि के लिए संग्रहाध्यक्षों, उप संग्रहाध्यक्षों, अनुसंधान अधिकारियों, सहायक संग्रहाध्यक्षों, संरक्षकों सहित संग्रहालय के कार्मिकों/विशेषज्ञों के आदान-प्रदान में सहयोग करेंगे।

3) दोनों भागीदार मानक कला प्रकाशनों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 9

साहित्य

- 1) दोनों भागीदार, परस्पर आधार पर संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा एक लेखक प्रतिनिधिमंडल का आदान-प्रदान करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार, दोनों देशों के प्रसिद्ध लेखकों और कवियों की साहित्यिक कृतियों के अनुवाद को प्रोत्साहित करेंगे।
- 3) लातवियाई पक्ष भारत में लातवियाई साहित्य को बढ़ावा देने हेतु लातविया लिटरेचर प्लेटफॉर्म (www.latvianliterature.lv) पर उपलब्ध विदेशी प्रकाशकों और अनुवादकों के लिए अनुदान कार्यक्रम की अनुशंसा करता है।
- 4) लातवियाई पक्ष, इस कार्यक्रम की वैधता के दौरान, भारतीय पक्ष को इंटरनेशनल राइटर्स और ट्रांसलेटर्स हाउस इन वेंटस्पिल्स (जिसे तत्पश्चात द वेंटस्पिल्स हाउस कहा जाएगा) द्वारा लेखकों, कवियों और अनुवादकों को प्रदान की गई रचनात्मक रेसिडेंसी का उपयोग करने हेतु आमंत्रित करता है। रचनात्मक रेसिडेंसी में अठाइस (28) दिनों तक रुकने की सुविधा उपलब्ध होगी। द वेंटस्पिल्स हाउस द्वारा आवास के खर्च को वहन किया जाएगा और निविदा प्रक्रिया के द्वारा रेसिडेंसी स्कॉलरशिप प्रदान की जाएगी। इसके अतिरिक्त, द वेंटस्पिल्स हाउस एक (1) अनुवादक, जो लातवियाई भाषा से अनुवाद कार्य करता हो, को गहन लातवियाई भाषा पाठ्यक्रम अध्ययन (जिसकी संपूर्ण राशि कवर की गई है) में भागीदारी का अवसर प्रदान करेगा। यहां ठहरने का मुख्य प्रयोजन लातवियाई साहित्य का अनुवाद करना होगा।

अनुच्छेद 10

अनुसंधान और प्रलेखन

दोनों भागीदार निम्नलिखित को सुविधाजनक बनाएंगे :

- 1) कलात्मक विरासत, लोक साहित्य/लोक परम्परा तथा कथा रूपों का अध्ययन।
- 2) छात्रों के ज्ञानात्मक तथा कौशल विकास के लिए रचनात्मक कार्यकलाप तैयार करना।
- 3) बच्चों के लिए कला अकादेमियों, संग्रहालयों और शैक्षिक संस्थाओं में शैक्षणिक कार्यकलापों को विकसित करने की संभावनाओं का पता लगाना।
- 4) दोनों देशों के मूर्त और अमूर्त कला रूपों की बेहतर समझ के लिए दोनों देशों के विद्यार्थियों और अध्यापकों के लिए श्रव्य-दृश्य तथा मुद्रित शैक्षिक सामग्रियों का विकास।
- 5) दोनों देशों की कलाओं, संग्रहालय वस्तुओं का प्रलेखन करना तथा सांस्कृतिक संसाधनों का निर्माण।

अनुच्छेद 11

महोत्सव

दोनों भागीदार, एक-दूसरे के देश में महोत्सव आयोजित करने पर विचार करेंगे जिसमें प्रत्येक देश से बहुप्रभागियों के मंचकला समूहों के दौरो का आदान-प्रदान शामिल होगा। शामिल किए गए इन दौरो और अन्य कार्यकलापों के ब्यौरे पारस्परिकता के आधार पर तैयार किए जाएंगे।

अनुच्छेद 12

फिल्म

- 1) दोनों भागीदार, अपने-अपने अंतरराष्ट्रीय फिल्म महोत्सवों में एक-दूसरे को आमंत्रित करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार, फिल्म निर्माण और फिल्म निर्माण सेवाओं में सहायोग को बढ़ावा देंगे।

अनुच्छेद 13

मीडिया

- 1) दोनों भागीदार, अपने-अपने राष्ट्रीय प्रसारण संगठनों के माध्यम से जीवन के पहलुओं और दोनों देशों की संस्कृति को दर्शाने वाले कार्यक्रमों का आदान-प्रदान करेंगे।
- 2) दोनों भागीदार संयुक्त रूप से निर्णीत प्रावधानों के द्वारा कार्यक्रमों, मीडिया व्यावसायिकों, मीडिया एवं सूचना साक्षरता के क्षेत्र में ज्ञान के आदान-प्रदान द्वारा तथा संबंधित देश में उपलब्ध प्रशिक्षण विशेषज्ञता और सुविधाओं के उपयोग द्वारा अपने राष्ट्रीय प्रसारण संगठनों के बीच संबंधों को मजबूत करने का प्रयास करेंगे।

अनुच्छेद 14

सामान्य तथा वित्तीय प्रावधान

- 1) इस कार्यक्रम की रूपरेखा के अनुसार किए जाने वाले सभी कार्यक्रमों और आदान-प्रदान प्रत्येक देश के राष्ट्रीय कानूनों और नियमों के अनुरूप कार्यान्वित किए जाएंगे। यह कार्यक्रम कानूनी तौर पर बाध्यकारी नहीं है और अंतरराष्ट्रीय कानून के तहत दोनों भागीदारों के लिए कोई अधिकार या दायित्व उत्पन्न नहीं करता है।
- 2) दोनों भागीदार, इस बात पर सहमत होंगे कि इस कार्यक्रम में उल्लिखित सभी पहलों को उनके संबंधित वार्षिक बजटों में आबंटित निधियों की सीमाओं के भीतर ही किया जाएगा।
- 3) इस कार्यक्रम के सभी प्रावधानों, कार्यक्रमों और कार्यान्वयन के ब्यौरों पर संगत संस्थाओं द्वारा परस्पर रूप से सूचना और सहमति प्रदान की जाएगी।
- 4) व्यक्तियों, शिष्टमंडलों, प्रदर्शनियों का आदान-प्रदान :

प्रत्येक भागीदार, इस कार्यक्रम के तहत चुने गए प्रतिनिधिमंडल अथवा व्यक्तियों के जीवन-वृत्त (बोली जाने वाली भाषा तथा प्रस्तावित यात्रा कार्यक्रम सहित) दौरे की संभावित तारीख से कम से कम दो (2) माह पूर्व दूसरे पक्ष को भेजेगा तथा प्रदर्शनी में प्रदर्शन करने वाले मंचकला समूहों का जीवन-वृत्त चार (4) माह पहले भेजेगा। मेजबान भागीदार, प्रेषक भागीदार को उक्त प्रस्ताव की स्वीकृति या आस्थगित किए जाने की सूचना कम से कम एक (1) माह पूर्व भेजेगा।

5) प्रदर्शनियों का आदान-प्रदान :

प्रेषक भागीदार और मेजबान भागीदार के बीच प्रस्तावित प्रदर्शनियों के संबंध में पृथक करार किया जाएगा। प्रेषक भागीदार प्रस्तावित प्रदर्शनियों के तकनीकी विवरण के संबंध में मेजबान भागीदार को सूचित करेगा। संबंधित सूचीपत्र के विवरण से संबंधित आवश्यक सूचना उद्घाटन की तारीख से तीन (3) माह पूर्व अवश्य प्रेषित की जानी चाहिए। कला प्रदर्शन अपने गंतव्य स्थान पर प्रदर्शनी खुलने से कम से कम पन्द्रह (15) दिन पूर्व पहुंच जाने चाहिए।

6) सामग्रियों का आदान-प्रदान :

प्रत्येक भागीदार को सूचना, जन संचार के क्षेत्रों में आदान-प्रदान की गई सामग्रियों को अपने कार्यक्रमों में उपयोग करने का अधिकार होगा और ऐसी सामग्रियों को मेजबान भागीदार द्वारा किसी तृतीय पक्ष को नहीं दिया जाना चाहिए।

7) वित्तीय प्रावधान :

एक-दूसरे के देशों में दौरे के दौरान, प्रेषक भागीदार समूहों के प्रतिनिधियों, शिष्टमंडलों या मंच कला समूहों के लिए अंतरराष्ट्रीय यात्रा व्यय को वहन करेगा, जबकि मेजबान भागीदार आवास, आंतरिक यात्रा व्यय और आपातकालीन व्यय को वहन करेगा।

8) एक माह की अवधि के दौरे:

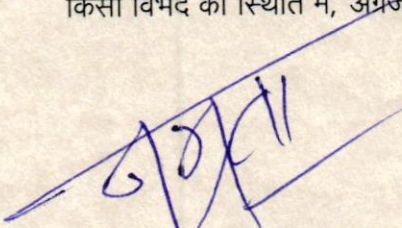
प्रेषक भागीदार, एक (1) माह से अनधिक अवधि के दौरे के मामले में अपने मंचकला समूहों और प्रतिनिधिमंडल से संबंधित अंतरराष्ट्रीय यात्रा व्यय प्रदान करेगा। मेजबान भागीदार, आतिथ्य प्रदान करेगा, जिसमें नि:शुल्क आवास एवं भोजन और आंतरिक यात्रा व्यय एवं आपातकालीन व्यय शामिल हैं। प्रत्येक व्यक्ति और प्रतिनिधिमंडल अपने मेडिकल बीमे के लिए उत्तरदायी होगा। यह दोनों भागीदारों पर लागू होगा।

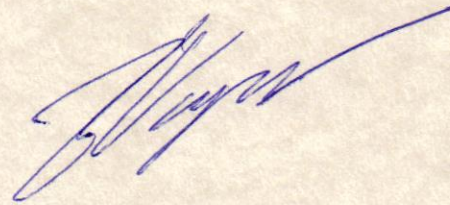
अनुच्छेद 15

विविध

- 1) दोनों भागीदार के बीच इस सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम की विवेचना, अनुप्रयोग या कार्यान्वयन से उत्पन्न होने वाले किसी भी विवाद का निपटारा दोनों भागीदार के बीच परामर्श या बातचीत के जरिए सौहार्दपूर्ण तरीके से किया जाएगा।
- 2) इस सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम के उपबंध दोनों भागीदार को अन्य व्यवस्थाओं पर, जिसे वे वांछित समझें, परस्पर रूप से सहमत होने के लिए प्रतिबंधित नहीं करेंगे।
- 3) इस कार्यक्रम को दोनों भागीदारों की आपसी लिखित सहमति द्वारा किसी भी समय समीक्षित या संशोधित किया जा सकता है। ऐसे संशोधन या आशोधन भागीदारों द्वारा निर्धारित तारीख को प्रभावी होंगे।
- 4) दोनों में से कोई भी भागीदार दूसरे भागीदार को 6 (छः) माह पूर्व लिखित नोटिस देकर इस कार्यक्रम को समाप्त कर सकता है। इस कार्यक्रम की समाप्ति से इस सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम के अंतर्गत किसी भी जारी कार्यक्रम और परियोजना के समापन पर प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा जब तक दोनों भागीदार कोई अन्यथा निर्णय न लें।
- 5) वर्तमान कार्यक्रम दोनों भागीदार द्वारा इस पर हस्ताक्षर करने की तारीख से प्रभावी होगा और चार (4) वर्ष की अवधि के लिए या नए कार्यक्रम पर हस्ताक्षर होने तक वैध रहेगा।

इस कार्यक्रम पर दिनांक 20 मार्च..... 2026 को शीगा, लातविया में हिंदी, लातवियाई और अंग्रेजी भाषा में, प्रत्येक की दो मूल प्रतियों पर हस्ताक्षर किए गए। इसके सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। निर्वचन में किसी विभेद की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।


भारत गणराज्य के संस्कृति मंत्रालय
की ओर से


लातविया गणराज्य के संस्कृति मंत्रालय
की ओर से

INDIJAS REPUBLIKAS KULTŪRAS MINISTRIJAS
UN
LATVIJAS REPUBLIKAS KULTŪRAS MINISTRIJAS
KULTŪRAS APMAIŅAS PROGRAMMA
2026.–2029. GADAM

Indijas Republikas Kultūras ministrija un Latvijas Republikas Kultūras ministrija (turpmāk tekstā kopā – Dalībnieki, katra atsevišķi – Dalībnieks);

VĒLOTIES stiprināt draudzīgās saites starp Dalībniekiem, lai padziļinātu savstarpējās attiecības kultūras jomā;

ir nolēmušas īstenot turpmāk izklāstīto kultūras apmaiņas programmu (turpmāk – Programma) 2026.–2029. gadam.

1. pants

Mūzika un deja

- 1) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem veicinās mūzikas un deju kolektīvu un/vai individuālo izpildītājmākslinieku, tostarp klasisko un folkloras mūzikas grupu, apmaiņu uz laiku, kas katrā atsevišķā gadījumā nepārsniedz desmit (10) dienas.
- 2) Dalībnieki popularizēs kormūzikas tradīcijas un atbalstīs kormūzikas speciālistu un praktiķu tālākizglītību.

2. pants

Teātris

- 1) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem veicinās un atbalstīs teātra izrāžu apmaiņu un dalību vietējos un starptautiskos teātra festivālos abās valstīs.
- 2) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem apmainīsies ar teātra žurnāliem un publikācijām, pamatojoties uz reciprocitātes principu.

3. pants

Vizuālā māksla

Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem veicinās laikmetīgās un modernās mākslas izstāžu apmaiņu starp muzejiem un mākslas organizācijām, pamatojoties uz reciprocitātes principu.

4. pants

Izstādes, semināri un konferences

Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem apsvērs iespēju uzaicināt otras valsts ekspertus piedalīties starptautiskos semināros, simpozijos, konferencēs, nometnēs, rezidencēs u.c. kultūras un mākslas jomā.

5. pants

Kultūras mantojums

- 1) Dalībnieki atbalstīs sadarbību abu valstu materiālā un nemateriālā kultūras mantojuma aizsardzībā, saglabāšanā un popularizēšanā, kā arī kultūras priekšmetu nelikumīgas aprites novēršanā.
- 2) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem apsvērs viena eksperta apmaiņu seno pieminekļu un arheoloģisko izrakumu vietu, mākslas priekšmetu aizsardzības un saglabāšanas, un arheoloģisko izrakumu vietu muzeju izveides jomās uz divām nedēļām.

6. pants

Arhīvi

- 1) Dalībnieki veicinās informācijas un dokumentācijas apmaiņu par Indijas vēsturi Latvijas arhīvos un Latvijas vēsturi Indijas arhīvos, kā arī abus Dalībniekus interesējošo dokumentu digitālo kopiju apmaiņu, lai papildinātu attiecīgās kolekcijas. Kārtība tiks izstrādāta savstarpēju konsultāciju ceļā.
- 2) Dalībnieki apsvērs speciālistu apmaiņu katrā konkrētā gadījumā uz vienu nedēļu dokumentu vadības, arhīvu pārvaldības un dokumentu saglabāšanas, digitalizācijas un digitālās saglabāšanas jomās.
- 3) Indijas Nacionālais arhīvs nodrošinās profesionālo mācību iespējas Latvijas amatpersonām un studentiem Arhīvu studiju skolas rīkotajosursos.

Tāpat Latvijas Nacionālais arhīvs nodrošinās profesionālo mācību kursus Indijas Nacionālā arhīva amatpersonām.

7. pants

Bibliotēkas

- 1) Dalībnieki apmainīsies ar publikācijām un cita veida abpusēji interesējošu lasāmvielu no bibliotēku krājumiem, pamatojoties uz reciprocitātes principu.
- 2) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem sniegs savstarpēju atbalstu bibliotēku speciālistu apmaiņas vizīšu organizēšanā ar mērķi veicināt bibliotēku sadarbības pasākumus abu valstu starpā.

8. pants

Muzeji

- 1) Dalībnieku nacionālie muzeji organizēs izstāžu, muzeja eksponātu un muzeju darbinieku apmaiņu. Attiecīgie muzeji atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem var kopīgi organizēt izstādes.
- 2) Dalībnieki veicinās muzeju darbinieku un ekspertu, tostarp kuratoru, to vietnieku, pētniecības speciālistu, kuratoru palīgu un restauratoru apmaiņu uz četrām (4) nedēļām, lai dalītos ar zināšanām un kompetencēm attiecīgajās jomās.
- 3) Dalībnieki apmainīsies ar publikācijām par mākslu.

9. pants

Literatūra

- 1) Dalībnieki atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem organizēs rakstnieku delegācijas apmaiņu, pamatojoties uz reciprocitātes principu.
- 2) Dalībnieki veicinās abu valstu ievērojamu rakstnieku un dzejnieku literāro darbu tulkošanu.
- 3) Latvijas puse iesaka platformas "Latvian Literature" (www.latvianliterature.lv) administrēto grantu programmu ārvalstu izdevējiem un tulkotājiem latviešu literatūras popularizēšanai Indijā.
- 4) Šīs programmas darbības laikā Latvijas puse aicina Indijas pusi izmantot Starptautiskās Rakstnieku un tulkotāju mājas Ventspilī (turpmāk – Ventspils māja) piedāvāto radošo rezidenci rakstniekiem, dzejniekiem un tulkotājiem.

Radošajā rezidencē var uzturēties līdz divdesmit astoņām (28) dienām. Ventspils māja sedz izmitināšanas izdevumus un konkursa kārtībā piešķir rezidences stipendiju. Papildus Ventspils māja piedāvā iespēju vienam (1) tulkotājam, kurš tulko no latviešu valodas, piedalīties astoņu (8) nedēļu rezidences programmā, kas

ietver intensīvu latviešu valodas kursu (visas izmaksas tiek segtas). Galvenais uzturēšanās mērķis ir latviešu literatūras tulkošana.

10. pants

Pētniecība un dokumentācija

Dalībnieki veicinās:

- 1) mākslas mantojuma, folkloras un tautas tradīciju un mutvārdu daiļrades izpēti;
- 2) radošo aktivitāšu izstrādi studentu kognitīvo spēju un prasmju attīstīšanai;
- 3) izpēti par iespējām izstrādāt izglītojošas aktivitātes bērniem mākslas akadēmijās, muzejos, kultūras centros un izglītības iestādēs;
- 4) audiovizuālo un drukāto izglītības materiālu izstrādi studentiem un pedagogiem abās valstīs, lai veicinātu labāku izpratni par materiālajām un nemateriālajām mākslas izpausmes formām;
- 5) abu valstu mākslas un muzeja priekšmetu, kā arī kultūras resursu radīšanas dokumentēšanu.

11. pants

Festivāli

Dalībnieki apsvērs iespēju rīkot festivālus otras valsts teritorijā, kuros iekļaus apmaiņas braucienus katras valsts izpildītājmākslinieku kolektīviem ar vairāku dalībnieku sastāvu. Detalizētāk šie braucieni un citas aktivitātes tiks izstrādātas, pamatojoties uz reciprocitātes principu.

12. pants

Kino

- 1) Dalībnieki uzaicinās viens otru uz savās valstīs rīkotajiem starptautiskajiem kino festivāliem.
- 2) Dalībnieki veicinās sadarbību filmu producēšanā un filmu producēšanas pakalpojumu sniegšanā.

13. pants

Plašsaziņas līdzekļi

- 1) Dalībnieki apmainīsies ar raidījumiem, kas atspoguļo abu valstu dzīves un kultūras dažādās šķautnes, izmantojot savas attiecīgās radio un televīzijas organizācijas.
- 2) Dalībnieki centīsies stiprināt attiecības starp savām nacionālajām raidorganizācijām, apmainoties ar raidījumiem, mediju profesionāļiem, zināšanām medijpratībā un informācijas pratības jomā, un atbilstoši kopīgi pieņemtiem noteikumiem izmantojot mācību iespējas un infrastruktūru, kas pieejama katrā valstī.

14. pants

Vispārējie un finanšu nosacījumi

- 1) Visas šīs programmas ietvaros veiktās darbības un apmaiņa tiks īstenotas atbilstoši katras valsts tiesību aktiem. Šī programma nav juridiski saistoša un nerada nekādas tiesības vai pienākumus Dalībniekiem saskaņā ar starptautiskajām tiesībām.
- 2) Dalībnieki nolemj, ka visas šajā programmā minētās iniciatīvas tiks īstenotas, nepārsniedzot to gada budžetos paredzētos līdzekļus.
- 3) Atbildīgās institūcijas savstarpēji apspriedīsies un noteiks visus šīs programmas noteikumus, pasākumus un īstenošanas detaļas.

4) Personu, delegāciju un izstāžu apmaiņa

Dalībnieks nosūtīs otram Dalībniekam saskaņā ar šo programmu izvēlēto delegāciju vai personu biogrāfijas datus (tostarp par valodu prasmēm un plānoto maršrutu) vismaz divus (2) mēnešus pirms plānotās vizītes, un izpildītājmakslinieku grupu, kas piedalīsies izstādē, biogrāfijas datus četrus (4) mēnešus iepriekš. Saņemošais Dalībnieks informēs nosūtošo Dalībnieku par priekšlikuma pieņemšanu vai datuma pārcelšanu vismaz vienu (1) mēnesi iepriekš.

5) Izstāžu apmaiņa

Nosūtošais Dalībnieks un saņemošais Dalībnieks noslēgs atsevišķu vienošanos par ierosināto izstāžu apmaiņu.

Nosūtošais Dalībnieks informēs saņemošo Dalībnieku par ierosināto izstāžu tehniskajiem parametriem. Nepieciešamā informācija attiecīgā kataloga veidošanai

ir jānosūta trīs (3) mēnešus pirms izstādes atklāšanas dienas. Mākslas izstāžu eksponāti ir jānogādā galapunktā vismaz piecpadsmit (15) dienas pirms izstrādes atklāšanas.

6) **Materiālu apmaiņa**

Katrs Dalībnieks drīkst savās programmās izmantot materiālus, kurus tas ir ieguvis apmaiņas ceļā informācijas un plašsaziņas līdzekļu jomās, un saņemošais Dalībnieks nedrīkst šādus materiālus nodot trešajām personām.

7) **Finanses**

Apmeklējot otra Dalībnieka valsti, nosūtošais Dalībnieks segs grupu pārstāvju, delegāciju vai izpildītājmākslinieku grupu starptautiskos ceļa izdevumus, bet saņemošais Dalībnieks segs izmitināšanas, vietējā transporta, kā arī ārkārtas izdevumus.

8) **Viena mēneša vizītes**

Nosūtošais Dalībnieks segs starptautiskos ceļa izdevumus savām izpildītājmākslinieku grupām un delegācijām, ja to vizītes ilgums nepārsniedz vienu (1) mēnesi. Saņemošais Dalībnieks nodrošinās uzņemšanu, kas ietver bezmaksas izmitināšanu, vietējo transportu, kā arī ārkārtas izdevumus. Katra persona un delegācija ir atbildīga par savu medicīnisko apdrošināšanu. Tas attiecas uz abiem Dalībniekiem.

15. pants

Dažādi

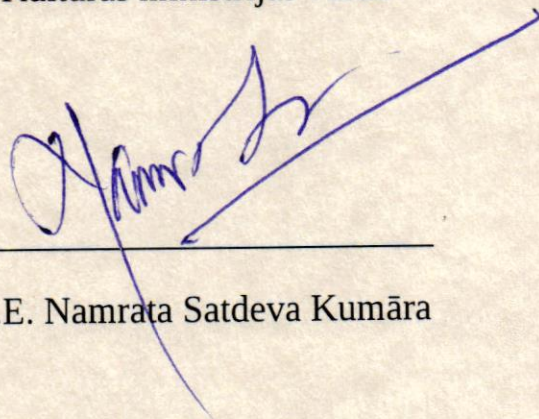
- 1) Visi strīdi starp Dalībniekiem, kas izriet no šīs programmas interpretācijas, piemērošanas vai īstenošanas, tiek atrisināti miermīlīgu savstarpēju konsultāciju un sarunu ceļā starp Dalībniekiem.
- 2) Šīs programmas noteikumi neaizliedz Dalībniekiem savstarpēji vienoties par citiem pasākumiem, kurus tie vēlas īstenot.
- 3) Šo programmu var pārskatīt vai grozīt jebkurā brīdī, Dalībniekiem par to savstarpēji rakstiski vienojoties. Šāda pārskatīšana vai grozījumi stāsies spēkā Dalībnieku noteiktajā datumā.
- 4) Jebkurš Dalībnieks var izbeigt šo programmu, rakstiski paziņojot par to otram Dalībniekam sešus (6) mēnešus iepriekš. Šīs programmas izbeigšana neietekmē šīs

programmas ietvaros uzsākto programmu vai projektu pabeigšanu, ja vien Dalībnieki nevienojas citādi.

- 5) Šī programma stājas spēkā dienā, kad Dalībnieki to paraksta, un tā ir spēkā četrus gadus vai līdz brīdim, kad tiek parakstīta jauna Programma.

Šī programma ir parakstīta Rīgā, 2026. gada 20. martā divos oriģināleksemplāros hindi, latviešu un angļu valodā, visiem tekstiem ir vienāds juridiskais spēks. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Indijas Republikas
Kultūras ministrijas vārdā



V.E. Namrata Satdeva Kumāra

Latvijas Republikas
Kultūras ministrijas vārdā



Zane Vāgnere